

CA20N  
AJ

-Z033

Government  
Publications

# CRIMES COURTS & CONSEQUENCES

What happens  
when a law is broken



Ministry of  
the Attorney  
General

**ANYONE ACCUSED OF ANY CRIMINAL OFFENCE SHOULD RETAIN A LAWYER AS SOON AS POSSIBLE. ANYONE WHO CANNOT AFFORD A LAWYER SHOULD APPLY RIGHT AWAY FOR LEGAL AID. THE DUTY COUNSEL AT THE COURTHOUSE WILL HELP WITH IMMEDIATE LEGAL NEEDS AND WILL ALSO HELP WITH A LEGAL AID APPLICATION.**



Printed on Recycled Paper

# CRIMES & PUNISHMENT

## INTRODUCTION

Preventing and punishing crime, giving support to the victims of crime and helping to rehabilitate offenders are important roles of the justice system in Canada and in Ontario. The more we understand this system, the more we can help make sure that it works and that justice is done.

A person accused of a crime has rights. The process that protects these rights and undertakes the search for truth and justice takes place in the courts of Ontario.

This booklet explains what happens and why, how each of us may be involved and the consequences of that involvement.

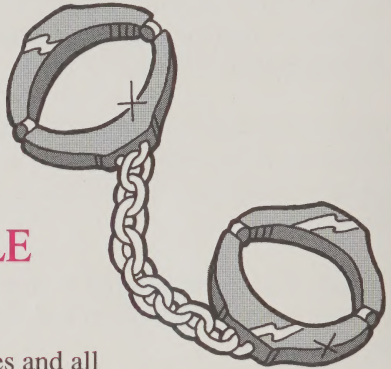




# DIFFERENT KINDS OF CRIME

Criminal offences in Canada are divided into three categories: indictable offences, summary conviction offences and hybrid offences. The seriousness of a crime determines what category it falls into and how it is dealt with in court.

## SERIOUS CRIMES: THE INDICTABLE OFFENCES



More serious crimes and all crimes involving violence with weapons or injury are called indictable offences. The maximum sentence for certain indictable offences is life imprisonment. Other offences are punished with maximum sentences of two, five or 14 years in prison. A few examples of indictable offences are breaking and entering, drunk driving causing injury or death, assault with a weapon, sexual assault with a weapon or causing injury, theft or fraud over \$1,000.

When a person is accused of an indictable offence, he or she usually has a choice of being tried by a judge alone in either the Ontario Court (General Division) or the Ontario Court (Provincial Division), or by a judge and jury in the Ontario Court (General Division).

# LESSER CRIMES & SUMMARY CONVICTIONS

Summary conviction offences are less serious crimes for which the maximum sentence is six months in jail and/or a \$2,000 fine. Probation, discharges and suspended sentences are less severe sentences. Summary conviction offences are dealt with in the Ontario Court (Provincial Division) and are tried by a judge alone rather than a judge and jury.

Hybrid offences are those which can fall into the summary conviction category or into the more serious group of indictable offences. Whether a crime is treated as summary or indictable is usually decided by the Crown attorney. If the Crown proceeds to trial without deciding, the offence is treated summarily. Some cases of driving while intoxicated and certain assaults can be prosecuted as either a summary conviction or indictable offence, for example. The circumstances of the offence and the effect of the crime on the victim influence whether a hybrid offence is treated as a summary conviction or as an indictable offence.

## THE CRIMES WE CAN ALL HELP PREVENT

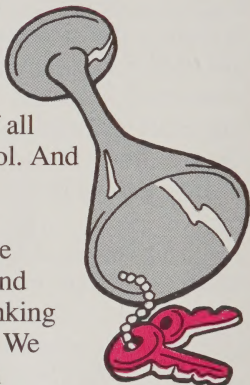
There are a number of actions we don't always see as criminal... but they are crimes and they are serious. The difference is that they may be committed by people we might know - not a hardened bank robber, but rather a husband, parent, a friend. Another important difference is that sometimes a person who cares can help stop one of these offences from occurring.



# DRINKING & DRIVING: IT'S NEVER OKAY!

Drinking and driving is a crime. Anyone found guilty of driving with .08% or more alcohol in their blood will have a criminal record. In Ontario, about half of all driver deaths still involve alcohol. And the cost is huge.

Each of us can make a difference though. We can let our friends and families know that we think drinking and driving is never acceptable. We can take the car keys away from someone who is impaired. We can avoid serving someone who is already intoxicated. We can call a taxi for a friend in need.



The penalties for drinking and driving are serious:

**Impaired driving, driving with .08% or more blood alcohol, or failing to provide a breath sample**

## **Minimum penalty:**

- |                      |   |
|----------------------|---|
| First offence:       | \$300 fine; 3-month license suspension;           |
| Second offence:      | 14 days imprisonment; 6-month license suspension; |
| Subsequent offences: | 90 days imprisonment; 1 year license suspension.  |

## **Maximum penalty:**

- |                     |   |
|---------------------|---|
| Summary conviction: | \$2,000 fine; 6 months imprisonment; 3-year license suspension; |
| Indictment:         | 5 years imprisonment; 3-year license suspension.                |

## **Impaired driving causing death**

- |                  |  |
|------------------|--|
| Maximum penalty: | 14 years imprisonment; 10-year license suspension. A fine of any amount may be imposed by the court. |
|------------------|--|

## **Impaired driving causing bodily harm**

**Maximum penalty:** 10 years imprisonment; 10-year license suspension. A fine of any amount may be imposed by the court.

**NOTE:** If the offender is charged with and found guilty of manslaughter or criminal negligence causing death, the sentence can be life imprisonment. The penalties listed above are federal penalties. To these are added further minimum provincial penalties: 1-year license suspension for the first offence; 2-year license suspension for the second offence within 5 years; 3-year license suspension for any subsequent offences within a 5-year period.

## **BATTERED WIVES NEED HELP TO HELP THEMSELVES**

Assault on anyone, including a wife or female partner, is against the law. A man who assaults his partner can be arrested, charged and jailed.

Too often, a woman is afraid to even try and get help or doesn't know that help is available. In the meantime, the woman isn't the only victim. It has been proven over and over that children who see this kind of violence and abuse always suffer serious short- and long-term effects.

If you are suffering from violence in the home - or know someone who is - call the police. The police have a duty to charge the abuser. And often, laying charges and taking a case to court will cut down on future violence. The court may order the offender to obtain alcohol or drug treatment, or anger therapy, as an alternative to or in addition to jail.

Trusted friends, family and neighbours can also keep an eye out for trouble and provide support or emergency shelter when it is needed.

Women's shelters can help, too — with a safe place to stay and advice on who to talk to for help in solving problems on a long-term basis.



# THE TRAGEDY OF CHILD ABUSE

When a child is being abused, somebody outside the family probably knows about it...just as somebody probably knows that a wife assault is happening. A second wrong is done if the person who is aware of the problem does nothing.



Everyone has a legal duty to report to the Children's Aid Society if they have reason to believe that a child is suffering from:

- abuse causing physical harm;
- neglect, that is, not receiving the necessities of life;
- sexual molestation;
- or is at serious risk of suffering physical harm or sexual molestation.

There is help available for both the child victim and the troubled parent or care-giver. Hopefully, this help will arrive before a child is seriously injured or an adult ends up in jail. If you are part of an abusive family or have seen signs of child abuse, call the Children's Aid Society, or call the police.



# FROM ARREST TO CONVICTION:

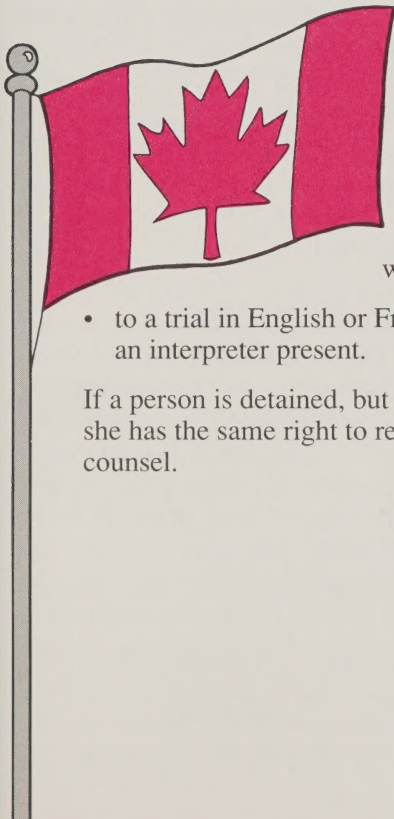
## WHAT HAPPENS & WHY

### GUARANTEED RIGHTS & FREEDOMS

The Canadian Charter of Rights and Freedoms guarantees certain legal rights to everyone in Canada. Anyone who is arrested or charged with an offence has these rights (among others):

- to be informed promptly of the reasons why and of the specific offence;
- to retain and instruct counsel (talk to a lawyer), to be told of this right and of the availability of duty counsel and legal aid;
- to be tried within a reasonable time;
- to be presumed innocent until proven guilty;
- not to be denied reasonable bail without cause;
- to a trial in English or French or to have an interpreter present.

If a person is detained, but not arrested, he or she has the same right to retain and instruct counsel.



# **“YOU ARE UNDER ARREST...”: THE ARREST & FIRST COURT APPEARANCE**

When someone is arrested in Ontario, the police must tell them why they have been arrested and they must also tell the person arrested that they have the right to retain counsel - that is, to get legal advice. The police must also tell the person they arrest about the availability of duty counsel and legal aid.



The police can release someone immediately after arrest if the crime is not serious, if they believe no further offences will occur and there is no need to secure evidence. The police also need to be sure of a person's identity and trust their promise to appear in court.

A person who has been arrested could also be released after being taken to a police station, or they could be taken directly to court. In court, a justice of the peace or a judge would then decide whether to release the person upon their promise to appear for trial, to release the accused after bail is arranged, or to have the person charged held in custody.

At this first appearance in court, a duty counsel - a lawyer free of charge to the accused - is usually available to give immediate advice on pleading guilty or not guilty, to help arrange bail\* and if necessary to help with a legal aid application. The role of the duty counsel is to keep things running smoothly and fairly at this first stage. They will not usually represent an accused person through the trial process.

If the accused wishes to plead guilty at this time, the Crown attorney is notified and in most circumstances, the case goes before an available judge the same day.

If the plea is “not guilty”, the case is adjourned for a short time so that the accused can retain a lawyer. If the accused already has a lawyer present, a date can be set for a trial or a preliminary hearing in which a judge determines if there is evidence on which a jury could convict. If there is, a trial date will then be arranged.

*\* It is important to remember that if you put up bail for someone, you could lose whatever property or money you have posted if that person fails to appear in court. If you become concerned about the way the accused is behaving, you can report this to the police and ask to have yourself relieved of responsibility for bail.*

# ON TRIAL: JUSTICE AT WORK

## How it starts

When a trial opens, the court clerk escorts the judge to the bench and calls the court to order.

The counsel stand to identify themselves - first the Crown attorney and then the defence lawyer.

The court clerk reads the charges and the accused pleads guilty or not guilty. If the accused refuses to enter a plea, a plea of not guilty is entered on his or her behalf.

In a trial by jury, the duty of the jury is to decide the facts of a case. The judge will instruct the jury on the law that they are to apply to these facts.

## Rules of the court

Every trial, whether by judge or by judge and jury, is a serious and formal event. Anyone involved, as a defendant or as a witness, should be told by counsel what is expected of them and what behavior is acceptable.

It is important to remember that how a person looks and acts, through manners, clothes and attitude, gives information about that person just as their words do. Lateness, sloppy or dirty clothes, talking, eating or chewing gum in court will create a negative impression on the judge or jury.

## Who does what

A court is presided over by a judge, who is an independent and impartial official. Summary conviction offences are tried by a judge alone. In the case of an indictable offence, the accused person can choose a trial before the judge alone or before a judge and jury. If there is no jury, the judge alone can decide whether the accused person is guilty or not guilty. If there is a jury, the judge explains the law to the jury who will then decide whether the accused is guilty or not guilty. The judge decides the sentence to be served once a guilty verdict has been determined.

The court security officer is in charge of keeping order in the courtroom.

The court clerk acts as an assistant to the judge. The clerk brings the court to order and announces that the court is in session. He or she reads the charge to the accused and swears in witnesses. The court clerk also

keeps track of exhibits - the physical evidence presented in a trial.

The court reporter records everything that is said in a trial. The transcript the reporter produces is the permanent and public record of that trial.

The Crown attorney: When a charge has been laid, it is the duty of the Crown attorney to bring all of the facts of the crime to the courtroom. The Crown must prove that the crime was committed, that the accused is the person who committed the crime and that all the elements of the crime took place as presented.

The Crown must prove the case beyond a reasonable doubt.

The defence lawyer: The defence lawyer's job is to protect the rights of the accused. Since any person accused of a crime is presumed innocent until proven guilty, the defence lawyer does not have to prove anything. Defence counsel will use his or her knowledge of the law to test the Crown's evidence and witnesses.

After all evidence has been given, the Crown and defence lawyer sum up the case and present final arguments.

### **The responsibility of the jury**

The function of the jury is to determine the facts of a case, apply the law to those facts as the judge directs them, and to arrive at a verdict. The jury finds a defendant guilty or not guilty. It is the judge who decides what the sentence will be following a guilty verdict. If a jury cannot make a unanimous decision on the verdict, it is a "hung jury" and a new trial must take place.

The group of people from which a jury is picked is randomly selected. A further random selection picks the jury members from this group. When a jury is being selected for a trial, both the Crown attorney and the defence lawyer can object to the participation of certain jurors. The defence lawyer should make sure that the accused is satisfied with the jury that has been chosen.

### **Beyond a reasonable doubt...**

In our justice system, it is not enough that a jury, or the judge in a case of a





trial by judge alone, thinks that the accused probably broke the law. The law requires that an accused person cannot be found guilty unless the jury or judge is satisfied beyond a reasonable doubt of the accused's guilt. The jury or judge must be certain that the accused is guilty. One of the founding principles of our justice system is that it is better to let a guilty person go free than to make a mistake and punish someone who is innocent.

### **Conviction and sentencing**


If the jury or judge returns a verdict of guilty, the defence lawyer and Crown attorney can tender evidence and make submissions to the judge on sentencing. The judge will then take time to deliberate and decide upon a sentence. The law sets out minimum and maximum penalties for different crimes.

The Victim Impact Statement: Before sentencing, a victim may have the opportunity to prepare a Victim Impact Statement, describing the harm done to him or her and the effect the crime has had on the victim's life. This statement is presented to the judge.

The judge must consider all the circumstances, including the seriousness of the crime, the effect on the victim and the record or character of the defendant when deciding the appropriate penalty to impose. The judge also takes into consideration the need to protect the public, to deter further criminal actions by the defendant and to try to rehabilitate the defendant.

### **Appeal — the last resort**

Our justice system allows for both a conviction and a sentence to be appealed by the defence or the Crown attorney. In general, an appeal can only be taken from the decision of a judge or jury if the judge has committed an error of law in his or her instructions to the jury, or if the judge has erred in any legal ruling he or she has made during the trial.



If an offence is a summary conviction, an appeal is made to the Ontario Court (General Division). If the offence is an indictable offence, an appeal is made to the Ontario Court of Appeal. All appeals have to be initiated within 30 days of conviction or sentencing, unless an extension is granted by the court.

# THE COSTS & CONSEQUENCES

## “WE FIND THE DEFENDANT GUILTY...”

### PUNISHMENT: JUST THE BEGINNING

The punishment that follows a guilty conviction can vary. The sentence can be as slight as an absolute or conditional discharge. A fine, suspended sentence or probation are also possible. For a very serious crime, the punishment can be as severe as life imprisonment with no possibility of parole for 10 to 25 years. A sentence of 2 years less a day is served in a provincial reformatory. Sentences of more than 2 years are served in a federal penitentiary.

The punishment of probation, fines or imprisonment is just part of the consequences of a conviction, however. Many employers won't hire someone with a criminal record. A person with a record can't work for a bank, financial institution or security firm. Many countries, including the United States, refuse entry to anyone convicted of a crime.

### IF YOU ARE A VICTIM: THE VICTIM WITNESS ASSISTANCE PROGRAM

It is often extremely painful or difficult for a victim or witness of a crime to appear in court. The Victim/Witness Assistance Program was created to bring help and understanding to victims or witnesses throughout the criminal justice process. This program also puts victims and witnesses in touch with community agencies who can provide counselling and other support services. Special attention is given to the victims of different kinds of assault.

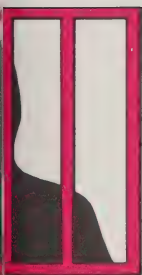
At this time, the Victim/Witness Assistance Program is in effect in a limited number of locations. Call the Crown attorney's office to find out what help is available to you.



## COMPENSATION FOR VICTIMS OF VIOLENT CRIME

In Ontario, the Criminal Injuries Compensation Board is an important part of our justice system. The Board makes financial awards to victims which are designed to help lessen the impact of the medical costs, lost wages, expenses, and pain and suffering that can result from being injured in a violent crime.

An application for compensation has to be made to the Board within a year of the offence. To reach a fair settlement, the Board will need the medical records, police reports and bills and receipts that will show what has happened to you and its effect on your life.



### IT COSTS US ALL

Crime damages the lives of victims. It can also change forever the life of the person convicted of a crime. And, it costs us all, in both financial and human terms. In Ontario every year, hundreds of thousands of criminal code offences are committed, including everything from shop-lifting to robberies, drug offences, sexual assault and murder. The value of property stolen in one year alone is hundreds of millions of dollars. The cost, in terms of the pain and anguish suffered by the victims of crime, is too great to be measured.

PLEASE NOTE: This booklet is meant only to be an introduction to the criminal justice system and the courts of Ontario. It is not an official text of the law. The law has many exceptions and special rules that are not described here. For more information and legal advice, please contact a lawyer, community legal clinic or one of the services listed in the next section of this booklet.

# IMPORTANT RESOURCES: THEY MAKE OUR JUSTICE SYSTEM WORK

Often there are different telephone numbers for these services and resources in the different communities throughout Ontario. In these cases, we simply indicate where to find the number you need: in your telephone book white pages or in the Ontario Government “blue pages” at the back of the phone book.

ASSAULTED WOMEN’S HELPLINE: *Ontario Government blue pages or 411*

ATTORNEY GENERAL - MINISTRY OF -  
GENERAL INQUIRY: *(416) 326-2220*

CHILDREN’S AID SOCIETY: *White pages*

COMMUNITY INFORMATION & LEGAL  
SERVICES: *White pages*

CRIMINAL INJURIES COMPENSATION BOARD:  
*(416) 326-2900*

DIAL-A-LAW: (FREE TAPE-RECORDED  
MESSAGES ON A VARIETY OF LEGAL TOPICS,  
INCLUDING VICTIMS OF CRIME)

*In Toronto: 947-3333*

*From area code 416: 1-800-387-2920*

*From area codes 519, 613 & 705: 1-800-387-2992*

*From most of area code 807: ZENITH 99210*

LAWYER REFERRAL SERVICE: (PROVIDES  
REFERRAL TO A LAWYER & A FREE HALF  
HOUR OF LEGAL ADVICE) *From area codes 416,  
613, 519 & 705: 1-800-268-8326. In area code 807:  
1-800-668-8526*

*In Toronto: 947-3330*

LEGAL AID - APPLICATION & INQUIRIES : *White  
pages*

LEGAL AID - CLINICS: *White pages*



METROPOLITAN TORONTO POLICE:  
*(416) 324-2222 or 911 in an emergency*

ONTARIO PROVINCIAL POLICE: *White pages*

RAPE CRISIS CENTRE: *White pages*

VICTIM/WITNESS ASSISTANCE PROGRAM: *White pages*



Ministry of  
the Attorney  
General



SERVICE D'INFORMATION SUR LES AVOCATS :  
(CE SERVICE PROPOSE DES NOMS D'AVOCATS  
ET OFFRE UNE DEMI-HEURE GRATUITE DE  
CONSEILS D'ORDRE JURIDIQUE). À partir des  
codes régionaux 416, 613, 519 et 705, composer le  
1-800-268-8326. Pour le code régional 807, composer  
le 1-800-668-8526. À Toronto, 947-3330.

SOCIÉTÉ D'AIDE À L'ENFANCE : *Pages blanches*

TÉLÉPHONE JURIDIQUE : (MESSAGES  
ENREGISTRÉS GRATUITS CONCERNANT UNE  
DIVERSITÉ DE QUESTIONS JURIDIQUES,  
NOTAMMENT LES VICTIMES D'ACTES  
CRIMINELS). À Toronto - 947-3333; à partir du code  
régional 416, composer le 1-800-387-2920; à partir des  
codes régionaux 519, 613 et 705, composer le 1-800-  
387-2992; à partir de la plupart des localités du code  
régional 807, composer ZENITH 99210.



# RESSOURCES IMPORTANTES : ELLES FACILITENT LE FONCTIONNEMENT DE NOTRE SYSTÈME DE JUSTICE

Il existe souvent différents numéros de téléphone pour les services et ressources que l'on peut mettre à contribution dans les diverses localités de l'Ontario. Nous indiquons alors simplement où l'on peut trouver le numéro cherché. Ce pourra être dans les pages blanches de votre annuaire téléphonique ou bien dans les pages bleues réservées au gouvernement de l'Ontario, à la fin de l'annuaire.

AIDE AUX FEMMES BATTUES : *Pages bleues du gouvernement de l'Ontario, ou 411.*

AIDE JURIDIQUE - CLINIQUES : *Pages blanches*

AIDE JURIDIQUE - DEMANDE ET

RENSEIGNEMENTS : *Pages blanches*

CENTRE D'INFORMATION COMMUNAUTAIRE  
ET SERVICES JURIDIQUES COMMUNAUTAIRES :  
*Pages blanches*

CENTRE DES VICTIMES DE VIOL : *Pages blanches*

COMMISSION D'INDEMNISATION DES

VICTIMES D'ACTES CRIMINELS : (416) 326-2900

POLICE DE LA RÉGION MÉTROPOLITAINE DE

TORONTO : (416) 324-2222, ou le 911 en cas

d'urgence

POLICE PROVINCIALE DE L'ONTARIO : *Pages*

*blanches*

PROCURÉUR GÉNÉRAL - MINISTÈRE DU -

RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX : (416) 326-2220

PROGRAMME D'AIDE AUX VICTIMES ET AUX

TÉMOINS : *Pages blanches*

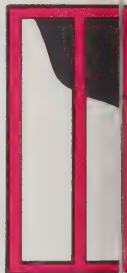
## INDEMNISATION DES VICTIMES D'ACTES CRIMINELS

En Ontario, la Commission d'indemnisation des victimes d'actes criminels est un élément important du système de justice. La Commission verse aux victimes des sommes dont l'objet est de compenser en partie les frais médicaux, les pertes de salaire, les dépenses, ainsi que la douleur et la souffrance qui peuvent résulter de la perpétration d'un acte criminel violent.

La demande d'indemnisation doit être adressée à la Commission dans l'année qui suit la perpétration du délit. Pour en arriver à une juste évaluation, la Commission aura besoin des dossiers médicaux, des rapports de police et des factures et reçus, documents qui permettront d'en savoir plus sur l'incident et sur ses conséquences pour la victime.

## NOUS PAYONS TOUS LES COÛTS DE LA CRIMINALITÉ

La criminalité est souvent un drame pour les victimes. Elle peut aussi changer à jamais la vie de la personne déclarée coupable d'un délit. Et la criminalité est un coût pour toute la société, tant sur le plan financier que sur le plan humain. En Ontario, chaque année, des centaines de milliers d'infractions au Code criminel sont commises, qu'il s'agisse de vols à l'étalage, de vols à main armée, d'infractions en matière de drogue, d'agressions sexuelles ou de meurtres. La valeur des biens volés durant une seule année atteint des centaines de millions de dollars. Le préjudice moral est, quant à lui, trop important pour pouvoir être mesuré.



**REMARQUE :** Cette brochure n'est qu'une introduction au système de justice pénale et aux tribunaux de l'Ontario. Ce n'est pas le texte officiel de la loi. La loi contient maintes exceptions et règles spéciales dont il n'est pas fait mention ici. Pour obtenir d'autres renseignements ou des conseils d'ordre juridique, il convient de consulter un avocat, une clinique juridique communautaire ou l'un des services énumérés ci-après.

# «NOUS DÉCLARONS L'ACCUSÉ COUPABLE...»

## LA SANCTION N'EST QUE LE COMMENCEMENT

La sanction qui suit une déclaration de culpabilité peut varier. La peine peut être légère. Il s'agira par exemple d'une libération conditionnelle ou inconditionnelle, d'une amende, d'une condamnation avec sursis ou d'une probation. Pour une infraction très grave, la peine sera plus lourde, par exemple un emprisonnement à perpétuité sans possibilité de libération conditionnelle avant que 10 à 25 ans ne soient purgés. Les peines de deux ans moins un jour sont purgées dans une maison de correction provinciale. Les peines de deux ans et plus sont purgées dans un pénitencier fédéral.

Toutefois, la probation, l'amende et l'emprisonnement ne sont qu'une partie des conséquences d'une condamnation. Nombreux sont les employeurs qui n'engageront pas une personne possédant un casier judiciaire. Une personne qui possède un casier judiciaire ne pourra travailler pour une banque, une institution financière ou une agence de sécurité. De nombreux pays, notamment les États-Unis, refusent l'entrée à quiconque a été déclaré coupable d'un délit.

## SI VOUS ÊTES UNE VICTIME : LE PROGRAMME D'AIDE AUX VICTIMES ET AUX TÉMOINS

Il est souvent extrêmement pénible pour la victime ou le témoin d'un crime de comparaître devant le tribunal. Le programme d'aide aux victimes et aux témoins a été institué pour apporter un soutien aux victimes et aux témoins durant le procès. Grâce à ce programme, les victimes et les témoins peuvent aussi se mettre en rapport avec les organismes communautaires, où ils pourront obtenir des conseils et d'autres services de soutien. Une attention particulière est accordée aux victimes d'agressions de toutes sortes.

Pour le moment, le programme d'aide aux victimes et aux témoins n'est appliqué qu'à certains endroits. Pour savoir à qui vous adresser, prière de communiquer avec le bureau du procureur de la Couronne.



d'un procès sans jury, pense que le prévenu a probablement enfreint la loi. En droit, le prévenu ne peut être déclaré coupable à moins que le jury ou le juge ne soit convaincu hors de tout doute raisonnable de la culpabilité du prévenu. Le jury ou le juge doit être certain que l'accusé est coupable. L'un des principes directeurs de notre système de justice est qu'il vaut mieux laisser en liberté une personne coupable que de commettre une erreur en punissant un innocent.

### **Condamnation et prononcé de la sentence**

Si le jury ou le juge, selon le cas, rend un verdict de culpabilité, l'avocat de la défense et le procureur de la Couronne peuvent présenter une preuve et faire des déclarations au juge en ce qui concerne la sentence. Après délibération, le juge fixera alors la sentence. Selon l'infraction commise, la loi fixe des peines minimales et des peines maximales.

Déclaration de la victime : Avant le prononcé de la sentence, on peut demander à la victime de préparer une déclaration, dans laquelle elle décrit le tort qui lui a été fait et les conséquences qui en ont découlé pour elle. Cette déclaration est présentée au juge.

Lorsqu'il décide de la sentence la plus indiquée, le juge doit tenir compte de toutes les circonstances, notamment la gravité de l'infraction, les conséquences de l'infraction pour la victime et les antécédents ou la moralité de l'auteur de l'infraction. Le juge tient également compte de la nécessité de protéger le public, de dissuader le contrevenant de récidiver, enfin de favoriser sa réhabilitation.

### **Appel — le dernier ressort**

Notre système de justice permet à l'avocat de la défense comme au procureur de la Couronne d'interjeter appel de la condamnation ou de la sentence. En général, il ne peut y avoir appel de la décision d'un juge ou d'un jury si le juge a commis une erreur de droit dans son exposé au jury ou bien s'il a commis une erreur dans une décision qu'il a rendue durant le procès.

S'il s'agit d'une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité, l'appel est interjeté devant la Cour de l'Ontario (Division générale). S'il s'agit d'un acte criminel, l'appel est interjeté devant la Cour d'appel de l'Ontario. Tout appel doit être interjeté dans les 30 jours de la condamnation ou du prononcé de la sentence, à moins qu'une prorogation ne soit consentie par le tribunal.



introduit le tribunal dans la salle d'audience et ouvre la séance du tribunal. Il lit l'acte d'accusation au prévenu et assermente les témoins. Le greffier du tribunal conserve également les pièces à conviction, c'est-à-dire les éléments de preuve concrets présentés durant un procès.

Le sténographe judiciaire consigne tout ce qui est dit au cours d'un procès. La transcription que produit le sténographe forme le compte rendu permanent et public du procès.

Le procureur de la Couronne : Lorsqu'une accusation est déposée, le procureur de la Couronne a le devoir de présenter au tribunal tous les éléments du délit. La Couronne doit prouver que le délit a été commis, que le prévenu est la personne qui l'a commis et que tous les éléments du délit ont eu lieu tels qu'ils sont présentés. La Couronne doit prouver la culpabilité de l'accusé hors de tout doute raisonnable.

L'avocat de la défense : L'avocat de la défense a pour tâche de protéger les droits du prévenu. Puisque tout inculpé a le droit d'être présumé innocent tant qu'il n'est pas déclaré coupable, l'avocat de la défense n'a rien à démontrer. Il utilisera ses connaissances du droit pour mettre en doute la preuve de la Couronne et attaquer la véracité de ses témoins.

Après que sont présentés tous les éléments de preuve, le procureur de la Couronne et l'avocat de la défense résument chacun leurs conclusions et présentent leurs derniers arguments.

### **La responsabilité du jury**

Le rôle du jury consiste à déterminer les faits d'une cause, à leur appliquer le droit selon les directives du juge et à rendre un verdict. Le jury déclare le prévenu coupable ou non coupable. S'il rend un verdict de culpabilité, il appartient alors au juge de fixer la peine. Si le jury n'est pas unanime quant au verdict à rendre, on dit alors qu'il est partagé et un nouveau procès doit avoir lieu.

Le groupe de personnes à partir duquel est formé un jury est choisi au hasard. Les membres du jury sont également tirés au sort dans ce groupe.

Lorsqu'un jury est choisi en vue d'un procès, le procureur de la Couronne et l'avocat de la défense ont tous deux la possibilité de récuser certains jurés. L'avocat de la défense doit s'assurer que le prévenu est satisfait de la liste des jurés.

### **Hors de tout doute raisonnable...**

Dans notre système de justice, il ne suffit pas que le jury, ou bien le juge, s'il s'agit



# LE PROCÈS : LA JUSTICE AU TRAVAIL

## Ouverture du procès

À l'ouverture du procès, le greffier du tribunal escorte le juge vers la salle d'audience et ouvre la séance du tribunal.

Les avocats se lèvent en déclarant leur identité, d'abord le procureur de la Couronne, ensuite l'avocat de la défense.

Le greffier du tribunal lit l'acte d'accusation et le prévenu plaide coupable ou non coupable. Si le prévenu refuse d'inscrire une déclaration de culpabilité ou de non-culpabilité, une déclaration de non-culpabilité est inscrite en son nom.

Dans un procès avec jury, la tâche du jury consiste à juger les faits. Le juge donnera aux jurés des directives sur les règles de droit qu'ils doivent appliquer aux faits.

## Règles du tribunal

Tout procès, qu'il s'agisse d'un procès avec juge seul ou d'un procès avec juge et jury, est un événement important et solennel. Toute personne qui y participe, à titre de défendeur ou de témoin, sera informée par les avocats de ce que l'on attend d'elle et du comportement qu'elle doit afficher.

Il importe de se rappeler que l'image qu'une personne projette par sa façon d'agir, de se vêtir et de se tenir en dit autant sur elle que les mots qu'elle prononce. Certains comportements dans la salle d'audience produiront une impression négative sur le juge ou le jury : arriver en retard, se présenter dans une tenue sale ou négligée, bavarder, manger ou mâcher du chewing-gum.

## Qui fait quoi?

Un tribunal est présidé par un juge, magistrat impartial et indépendant. Les infractions punissables sur déclaration sommaire de culpabilité sont déferées à un juge seul. S'il s'agit d'un acte criminel, le prévenu peut choisir un procès devant un juge seul (sans jury) ou un procès avec jury. Dans un procès sans jury, le juge décide si le prévenu est coupable ou non coupable. Dans un procès avec jury, le juge explique le droit aux jurés, qui rendront alors un verdict de culpabilité ou d'acquiescement. Si le prévenu est déclaré coupable, le juge fixe alors la peine. L'huissier audencier a pour tâche de maintenir l'ordre dans la salle d'audience.

Le greffier du tribunal tient lieu d'adjoind au juge. Il

# «VOUS ÊTES EN ÉTAT D'ARRESTATION...»

## L'ARRESTATION ET LA PREMIÈRE COMPARUTION DEVANT LE TRIBUNAL



Lorsqu'une personne est arrêtée en Ontario, la police doit lui dire le motif de son arrestation et lui mentionner qu'elle a le droit d'avoir recours à l'assistance d'un avocat, c'est-à-dire d'obtenir des conseils d'ordre juridique. La police doit aussi lui signaler l'existence de l'avocat de service et de l'aide juridique.

La police peut libérer une personne immédiatement après son arrestation si l'infraction n'est pas une infraction grave, dans la mesure où elle pense qu'il n'y aura pas d'autres infractions et qu'il n'est pas nécessaire de conserver des éléments de preuve. La police doit aussi s'assurer de l'identité de la personne arrêtée et obtenir l'engagement de celle-ci de comparaître devant le tribunal. La personne arrêtée peut aussi être remise en liberté après avoir été conduite au poste de police, ou bien elle peut être déférée directement à la justice. Un juge de paix ou un juge décidera alors s'il convient de libérer le prévenu moyennant son engagement de comparaître au moment de son procès, de le libérer moyennant un cautionnement ou bien de le détenir.

À cette première comparution devant le tribunal, un avocat de service, qui ne coûtera rien au prévenu, sera généralement sur les lieux et pourra lui dire tout de suite s'il devrait plaider coupable ou non coupable. Cet avocat de service pourra négocier les modalités du cautionnement\* et, au besoin, aider le prévenu à remplir une demande d'aide juridique. Le rôle de l'avocat de service est de faire en sorte que, durant cette première étape, les choses se déroulent de façon harmonieuse et équitable. En général, l'avocat de service ne représentera pas le prévenu durant le procès. Si le prévenu désire à ce stade plaider coupable, le procureur de la Couronne en est informé et, dans la plupart des cas, l'affaire est déférée à un juge le même jour. Si le prévenu plaide non coupable, l'affaire est ajournée pour une brève période afin de permettre au prévenu d'engager un avocat. Si le prévenu a déjà un avocat à sa disposition, une date peut alors être fixée pour le procès ou bien pour une enquête préliminaire. Durant cette enquête, un juge détermine s'il y a des éléments de preuve qui pourraient conduire un jury à rendre un verdict de culpabilité. Dans l'affirmative, on fixe alors la date du procès.

\* Il importe de se rappeler que, si une personne verse un cautionnement pour un prévenu, elle s'expose à perdre le bien ou l'argent qu'elle a fourni à ce titre si le prévenu omet de comparaître devant le tribunal. Si la personne qui a versé le cautionnement a des doutes sur le comportement du prévenu, elle peut le signaler à la police et demander à être libérée de son engagement.

## DROITS ET LIBERTÉS GARANTIS

La Charte canadienne des droits et libertés offre certaines garanties juridiques à toute personne au Canada. Quiconque est arrêté ou accusé d'une infraction a les droits suivants (parmi d'autres) :

- le droit d'être informé sans délai de l'infraction précise qu'on lui reproche;
  - le droit d'avoir recours à l'assistance d'un avocat (de parler à un avocat) et d'être informé de ce droit, ainsi que de la possibilité de recourir à l'avocat de service et à l'aide juridique;
  - le droit d'être jugé dans un délai raisonnable;
  - le droit d'être présumé innocent tant qu'on n'est pas déclaré coupable;
  - le droit de ne pas être privé sans juste cause d'une mise en liberté assortie d'un cautionnement raisonnable;
  - le droit de subir son procès en anglais ou en français ou de bénéficier de l'assistance d'un interprète.
- Si une personne est détenue, mais non arrêtée, elle a aussi le droit d'avoir recours à l'assistance d'un avocat.



# LA TRAGÉDIE DES ENFANTS MALTRAITÉS

Un ami, un membre de la famille, un voisin à qui l'on peut se fier, peuvent aussi exercer une surveillance et, en cas de besoin, apporter un soutien ou un hébergement d'urgence.

Les foyers pour femmes peuvent aider eux aussi, en offrant un abri sûr ainsi que des conseils relativement aux démarches à entreprendre pour résoudre les problèmes de façon durable.

Lorsqu'un enfant est maltraité, une personne extérieure à la famille sera peut-être au courant de la situation, de la même façon que l'on saura probablement qu'une femme est maltraitée par son mari. Le mal est double si la personne qui sait ne fait rien.

Toute personne a l'obligation légale d'informer la Société d'aide à l'enfance si elle a des raisons de croire qu'un enfant

- est maltraité;
- est laissé à l'abandon, c'est-à-dire ne reçoit pas les soins essentiels;
- subit des sévices sexuels; ou
- risque d'être maltraité ou de subir des sévices sexuels.

Une aide est possible, tant pour les enfants qui sont victimes que pour le parent ou le gardien perturbé. L'objet de cette aide, c'est d'éviter qu'un enfant ne soit gravement blessé ou qu'un adulte ne finisse en prison. Si vous êtes membre d'une famille marquée par la violence ou si vous croyez que l'on maltraite un enfant, appelez la Société d'aide à l'enfance ou bien la police.





## Conduite avec facultés affaiblies causant des lésions corporelles

Peine maximale :

10 ans de suspension du permis de conduire. Le tribunal peut imposer une amende d'un montant quelconque.

10 ans d'emprisonnement; 10 ans de suspension du permis de conduire. Le tribunal peut imposer une amende d'un montant quelconque.

**NOTE :** Si le contrevenant est accusé d'homicide involontaire ou de négligence criminelle ayant causé la mort, et s'il est déclaré coupable, il est passible d'emprisonnement à perpétuité. Les peines énumérées précédemment sont des peines de juridiction fédérale. À cela s'ajoutent d'autres peines minimales de juridiction provinciale : 1 an de suspension du permis de conduire pour la première infraction, 2 ans pour la deuxième infraction commise dans les 5 années qui suivent, enfin 3 ans pour toute infraction subséquente commise dans les 5 années qui suivent.

## LES FEMMES BATTUES ONT BESOIN D'AIDE POUR S'AIDER ELLES-MÊMES

Il est contraire à la loi de commettre des voies de fait sur quiconque, y compris sur une épouse ou une compagne. L'individu qui commet ainsi des voies de fait peut être arrêté, accusé et emprisonné.

Trop souvent, la femme victime a peur de demander de l'aide ou bien ne sait pas qu'une aide est possible. Dans l'intervalle, elle n'est pas la seule victime. Il est démontré que les enfants qui sont témoins d'actes de violence de ce genre en subissent toujours le contrecoup, à court terme comme à long terme.

Si la violence est présente dans votre milieu familial, ou dans celui de quelqu'un que vous connaissez, appelez la police. La police a le devoir d'accuser l'auteur des mauvais traitements. Souvent, une accusation suivie de poursuites judiciaires mettra fin au cycle de la violence. Le tribunal peut ordonner au contrevenant de suivre une cure de désintoxication ou d'apprendre des techniques de maîtrise de la colère. Le traitement en question peut remplacer l'emprisonnement ou bien s'y ajouter.

# ALCOOL ET VOLANT : UN COMPORTEMENT À BANNIR

Combiner l'alcool et le volant est un acte criminel. Quiconque est déclaré coupable de conduite d'un véhicule alors que son alcoolémie était de 0,08 p. 100 ou plus aura un casier judiciaire. En Ontario, environ la moitié de tous les décès qui surviennent sur la route sont encore attribuables à l'alcool. Et le coût est énorme. Chacun de nous peut pourtant y faire quelque chose. Chacun peut informer ses amis et sa famille que, d'après lui, l'alcool et le volant sont absolument incompatibles. Lorsque les facultés d'une personne sont affaiblies, nous pouvons lui enlever les clés de sa voiture. Nous pouvons refuser de servir quelqu'un qui est déjà ivre. Nous pouvons appeler un taxi pour un ami qui en a besoin.

La personne qui conduit un véhicule après avoir bu s'expose à des peines sévères :

**Conduite avec facultés affaiblies, conduite avec 0,08 p. 100 ou plus d'alcool dans le sang, ou bien refus de fournir un échantillon d'haleine**

## Peine minimale:

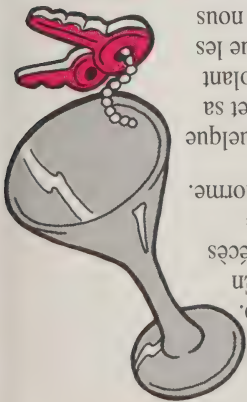
Première infraction : 300 \$ d'amende; 3 mois de suspension du permis de conduire  
Deuxième infraction : 14 jours d'emprisonnement; 6 mois de suspension du permis de conduire  
Infractions subséquentes : 90 jours d'emprisonnement; un an de suspension du permis de conduire

## Peine maximale

Infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité : 2 000 \$ d'amende; 6 mois d'emprisonnement; 3 ans de suspension du permis de conduire  
Infraction punissable par voie de mise en accusation : 5 ans d'emprisonnement; 3 ans de suspension du permis de conduire

## Conduite avec facultés affaiblies causant la mort

Peine maximale : 14 ans d'emprisonnement;



# DÉLITS DE GRAVITÉ MOINDRE ET DÉCLARATIONS SOMMAIRES DE CULPABILITÉ

Les infractions punissables sur déclaration sommaire de culpabilité sont des délits de moindre gravité pour lesquels la peine maximale est un emprisonnement de six mois ou une amende de 2 000 \$, ou les deux. Il y a des peines plus légères, à savoir la probation, la libération, avec ou sans condition, et la condamnation avec sursis. Les infractions punissables sur déclaration sommaire de culpabilité sont du ressort de la Division provinciale de la Cour de l'Ontario et le procès a lieu devant un juge seul plutôt que devant un juge et un jury.

Les infractions hybrides sont celles qui tombent tantôt dans la catégorie des infractions punissables sur déclaration sommaire de culpabilité, tantôt dans celle de déclaration sommaire de culpabilité, tantôt dans celle-ci est considérée comme une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité. Comme exemples d'infractions hybrides, citons certaines formes de conduite avec facultés affaiblies et certaines formes de voies de fait. Ce sont les circonstances de l'infraction et ses conséquences pour la victime qui feront qu'une infraction hybride sera, dans tel cas, une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité et, dans tel autre, un acte criminel.

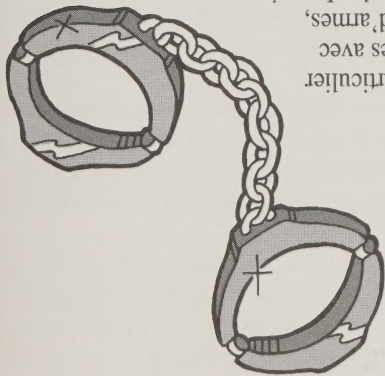
## LES DÉLITS QUE CHACUN DE NOUS PEUT EMPÊCHER

Il y a des actes que nous ne percevons pas toujours comme criminels, même s'il s'agit bien de délits, voire de délits graves. Si nous ne les percevons pas comme actes criminels, c'est parce qu'ils sont commis par des personnes que, peut-être, nous connaissons. Il ne s'agira pas d'un malfaiteur endurci, mais plutôt d'un mari, de parents, d'un ami. Toutefois, si l'on est responsable, on pourra empêcher de telles infractions de se produire.



# CATÉGORIES D'INFRACTIONS

Au Canada, il y a trois catégories d'infractions criminelles : les actes criminels, les infractions punissables sur déclaration sommaire de culpabilité et les infractions hybrides. La gravité d'une infraction détermine sa catégorie et la procédure judiciaire qui s'y applique.



## DÉLITS GRAVES : LES ACTES CRIMINELS

Les délits graves, en particulier les infractions commises avec violence ou au moyen d'armes,

s'appellent actes criminels. La peine

maximale applicable à certains actes criminels est

l'emprisonnement à perpétuité. Pour les autres, c'est un emprisonnement de deux, cinq ou quatorze ans. Voici

quelques exemples d'actes criminels : introduction par

effraction, conduite en état d'ébriété causant des blessures

ou la mort, voies de fait au moyen d'une arme, agression sexuelle au moyen d'une arme ou causant des blessures, vol

ou fraude de plus de 1 000 \$.

Lorsqu'une personne est accusée d'un acte criminel, elle

peut en général choisir d'être jugée par un juge seul, devant

la Division générale ou la Division provinciale de la Cour de l'Ontario, ou par un juge et un jury, devant la Division

générale de la Cour de l'Ontario.

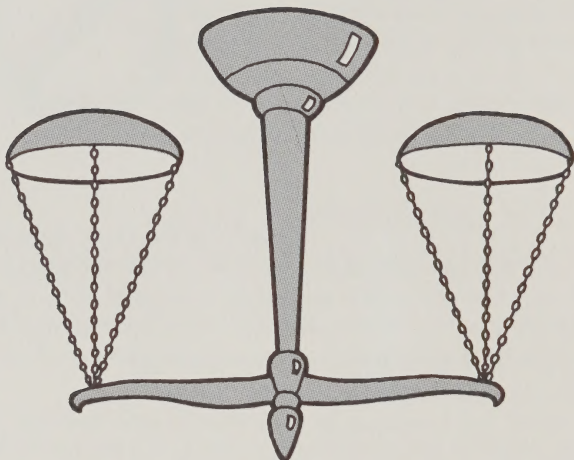


## INTRODUCTION

Le système de justice en vigueur au Canada et en Ontario a pour rôles principaux de prévenir la criminalité, de punir les contrevenants, d'apporter un soutien aux victimes et de favoriser la réhabilitation des contrevenants. Mieux nous comprendrons ce système, mieux nous serons en mesure de l'appliquer et mieux la justice sera rendue.

La personne accusée d'une infraction jouit de certains droits. Les tribunaux de l'Ontario ont pour tâche d'assurer l'exercice des droits en question et de faire triompher la vérité et la justice.

La présente brochure explique les mécanismes et leur raison d'être, la mesure dans laquelle chacun de nous peut être appelé à intervenir, enfin les conséquences de cette intervention.





TOUTE PERSONNE ACCUSÉE D'UNE  
INFRACTION CRIMINELLE DEVRAIT  
RÉCOURIR À L'ASSISTANCE D'UN AVOCAT  
DÈS QUE POSSIBLE. SI ELLE N'A PAS LES  
MOYENS D'ENGAGER UN AVOCAT, ELLE  
DEVRAIT S'ADRESSER TOUT DE SUITE À  
L'AIDE JURIDIQUE. L'AVOCAT DE SERVICE  
AU PALAIS DE JUSTICE LUI APPORTERA LE  
SOUTIEN JURIDIQUE LE PLUS URGENT ET  
L'AIDERA À REMPLIR SA DEMANDE  
D'AIDE JURIDIQUE.



Ce qui arrive lorsqu'une loi est transgressée

Ministère du  
Procureur  
général



# INTERACTIONS TRIBUNAUX ET CONSÉQUENCES



3 1761 11469990 3